叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 整个地球都是坟墓(and All The Earth A Grave) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

整个地球都是坟墓(And All the Earth a Grave)
第1/1页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] , [pliːz] [siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒkjumənt] .
For a complete list , please see the end of this document .
为了 一个 完全的 列表 , 请 看 这 结尾 的 这 文档 .

完整列表请参见本文档末尾。

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dɪ'sembə(r)] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction , December 1963 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 , 十二月 - .

这篇电子文本出自《银河科幻》杂志1963年12月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] . [-]
publication was renewed . [126]
发布 曾是 更新 . [-]

广泛的研究没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续展。[126]

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ]
AND ALL THE EARTH
和 全部 这 地球

以及整个地球

[ə; eɪ] [greɪv]
A GRAVE
一个 严重

坟墓

[baɪ][siː] . [siː] . -
BY C . C . MacAPP
经过 C . C . -

由 CC MacAPP 提供

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['gɔːgən]
ILLUSTRATED BY GAUGHAN
插图 经过 高根

高根绘图

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] ['daɪɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['hæznt]['evə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['seɪlz]
There's nothing wrong with dying — it just hasn't ever had the proper sales
有 没有什么 错误的 和 垂死 — 它 只是 还没有 曾经 有 这 恰当的 销售量
[pɪtʃ] !
pitch !
沥青 !

死亡本身并没有错——只是它一直没有得到正确的宣传!

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bɪ'gæn] [wen] [ðə; ði][njuː] ['bʊkkiːpɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɑːdʒ] [ˌmɪd'westən] ['kɒfɪn]

It	all	began	when	the	new	bookkeeping	machine	of	a	large	Midwestern	coffin
它	全部	开始	什么时候	这	新的	簿记	机器	的	一个	大的	美国中西部	棺材

[ˌmænju'fæktʃərə(r)] [slɪpt] [ə; eɪ][kɒg] ,

manufacturer	slipped	a	cog	,
制造商	滑倒了	一个	齿轮	,

这一切都始于美国中西部一家大型棺材制造商的新记账机出现齿轮故障。

[ɔː(r)] [bluː] [ə; eɪ][træn'zɪstə(r)] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

or	blew	a	transistor	,	or	something	.
或者	吹	一个	晶体管	,	或者	某物	.

或者烧坏了晶体管之类的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fæn'tæstɪk][ðæt][ðə; ði]['erə(r)] — [wʌn][ɒv; əv] [tuː] ['desɪm(ə)l]['pleɪsɪz] — [ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ]

It	was	fantastic	that	the	error	—	one	of	two	decimal	places	—	should	enjoy
它	曾是	极好的	那	这	错误	—	一	的	二	小数	地方	—	应该	享受

[ə; eɪ] [streɪt] [rʌn] [ɒv; əv][ˌəu'keiz] ,

a	straight	run	of	okays	,
一个	直的	跑步	的	好的	,

令人欣慰的是，这个误差——小数点后两位——竟然一路顺利通过了所有审核。

['hjuːmən][ænd; ənd] [mə'kænɪkl] , [klɪə(r)] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] ;

human	and	mechanical	,	clear	down	the	line	;
人类	和	机械的	,	清除	向下	这	线	;

人和机器，一路畅通无阻；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['fɪgəz] [klæk] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['klækɪŋ] - [aʊt]['steɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː]

but	when	the	figures	clacked	out	at	the	last	clacking	-	out	station	,	there	it
但	什么时候	这	数据	咔嗒声	出去	在	这	最后的	咔嗒声	-	出去	车站	,	那里	它

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

但当最后一个计程站的数字咔嗒一声结束时，它就在那里。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['seɪkrɪd] ; [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ;

The	figures	were	now	sacred	;	immutable	;
这	数据	是	现在	神圣	;	不可更改的	;

这些数字现在变得神圣不可更改；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['tʃeəmən]

and	it	is	doubtful	whether	the	President	of	the	concern	or	the	Chairman
和	它	是	疑	无论	这	总统	的	这	忧虑	或者	这	主席

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [wʊd] [hæv; həv] [deəd] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] — ['iːv(ə)n] [ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː]

of	the	Board	would	have	dared	question	them	—	even	if	either	of	those	two
的	这	木板	会	有	敢于	问题	他们	—	甚至	如果	任何一个	的	那些	二

['dʒentlmən] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [taʊn] .

gentlemen	had	been	in	town	.
先生们	有	到过	在	镇	.

而且，即使这两位先生中有一位在城里，他们是否敢于质疑这些事情也令人怀疑。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['mænɪdʒə(r)] , [ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də]

As	for	the	Advertising	Manager	,	the	last	thing	he	wanted	to	do
作为	为了	这	广告	经理	,	这	最后的	事物	他	通缉	到	做

[wɒz; wəz] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] .

was	question	them	.
曾是	问题	他们	.

至于广告经理，他最不想做的就是质问他们。

[hiː; hi] ['kærid] [ðem; ðəm] ([ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['fɪsk(ə)l][jɪə(r)])

He	carried	them	(	they	were	the	budget	for	the	coming	fiscal	year	)
他	携带	他们	(	他们	是	这	预算	为了	这	未来	财	年	)

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

into	his	office	,
进入	他的	办公室	,

他把这些文件（是下一财政年度的预算）带进了办公室。

['stægərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [drɒpt] ['deɪzɪdlɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

staggering	a	little	on	the	way	,	and	dropped	dazedly	into	his	chair	.
令人震惊	一个	小的	在	这	方式	,	和	掉落	茫然地	进入	他的	椅子	.

他踉跄了一下，然后茫然地跌坐在椅子上。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'pɑːtmənt] [æz; əz][ɪg'zæktli][wʌn] ['hʌndrəd] [taɪmz]

They	showed	the	budget	for	his	own	department	as	exactly	one	hundred	times
他们	显示	这	预算	为了	他的	自己的	部门	作为	确切地	一	百	时代

[wɒt] [id] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] .

what	he'd	been	expecting	.
什么	他会	到过	期待	.

他们给他所在部门的预算显示，预算竟然是他预期预算的一百倍。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['fɪfti] [taɪmz] [wɒt] [id] [pʊt][ɪn][fɔː(r); fə(r)] .

That	is	to	say	,	fifty	times	what	he'd	put	in	for	.
那	是	到	说	,	五十	时代	什么	他会	放	在	为了	.

也就是说，是他投入金额的五十倍。

[wen] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ʃɒk] [bɪ'gæn][tuː; tə][weə(r)] [ɒf] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'sjuːmd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

When	the	initial	shock	began	to	wear	off	,	his	face	assumed	an	expression	of
什么时候	这	最初的	震惊	开始	到	穿	离开	,	他的	脸	假定	一个	表达	的

[ɪn'tens] [θɔːt] .

intense	thought	.
激烈的	想法	.

最初的震惊过后，他脸上露出了沉思的表情。

[ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

In	about	five	minutes	he	leaped	from	his	chair	,
在	关于	五	分钟	他	跳跃	从	他的	椅子	,

大约五分钟后，他突然从椅子上跳了起来。

[dæʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪd] ['sɪləb(ə)l][ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] ,

dashed	out	of	the	office	with	a	shouted	syllable	or	two	for	his	secretary	,
虚线	出去	的	这	办公室	和	一个	喊叫	音节	或者	二	为了	他的	秘书	,

他冲出办公室，嘴里还喊了几句秘书的名字。

[ænd; ənd][gɒt][hɪz; ɪz][kɑː(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪŋ] [lɒt] .

and	got	his	car	out	of	the	parking	lot	.
和	得到	他的	车	出去	的	这	停車處	很多	.

然后他把车开出了停车场。

[æt; ət][həʊm] , [hiː; hi] [tɒst] [kləʊðz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [bæg][ænd; ənd] [bɑːdʒ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)]

At	home	,	he	tossed	clothes	into	a	travelling	bag	and	barged	toward	the	door
在	家	,	他	抛掷	衣服	进入	一个	旅行	包	和	驳船	朝向	这	门

,

,

,

回到家后，他把衣服扔进旅行包，然后径直走向门口。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ] [kwɪk] [kɪs] [ænd; ənd][æn; ən] ['iːkwəli] [kwɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

giving	his	wife	a	quick	kiss	and	an	equally	quick	explanation	.
给予	他的	妻子	一个	快的	吻	和	一个	同样地	快的	解释	.

他迅速地亲吻了妻子一下，并迅速地解释了一番。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['eəpɔːt] .

He	didn't	bother	to	call	the	airport	.
他	没有	打扰	到	称呼	这	飞机场	.

他懒得给机场打电话。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][nekst] [pleɪn] [iːst] , [ænd; ənd][nəʊ]['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . . . .

He	meant	to	be	on	the	next	plane	east	,	and	no	nonsense	about	it	.	.	.	.
他	意思是	到	是	在	这	下一个	飞机	东方	,	和	不	废话	关于	它	.	.	.	.

他打算搭乘下一班飞往东方的飞机，这一点毋庸置疑……

[wɪð] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] ['hædnt] [biːn] [ɪg'zæktli][ɪn]['əʊvədraɪv] [ðæt] [jɪə(r)]

With	one	thing	and	another	,	the	economy	hadn't	been	exactly	in	overdrive	that	year
和	一	事物	和	其他	,	这	经济	之前没有	到过	确切地	在	超速	那	年

,

,

,

总之，那一年经济并没有处于高速发展状态。

[ænd; ənd] [prɪ'dɪkʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['gluːmi] .

and	predictions	for	the	Christmas	season	were	gloomy	.
和	预测	为了	这	圣诞节	季节	是	阴沉	.

对圣诞节的预测很悲观。

['ɜːli] [-]

Early	[	127	]
早期的	[	-	]

早期[127]

['riːteɪl] ['fɪgəz] [bɔː(r)][ðem; ðəm][aʊt] .

retail	figures	bore	them	out	.
零售	数据	钻孔	他们	出去	.

零售数据让他们感到无聊。

[gɪft] ['baɪɪŋ] ['dribl] [ə'lɒŋ] ['fiːbli] [ʌn'tɪl] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [dɪ'spaɪt] [breɪv] ['spiːtʃɪz] [baɪ][ðə; ði]

Gift	buying	dribbled	along	feebly	until	Thanksgiving	,	despite	brave	speeches	by	the
礼物	购买	运球	沿着	虚弱地	直到	感恩	,	尽管	勇敢的	演讲	经过	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .

Administration	.
行政	.

尽管政府发表了慷慨激昂的讲话，但直到感恩节前，礼品购买活动仍然进展缓慢。

[ðə; ði]['hɒlədeɪ] [pɑːst] [mɔː(r)][ɪn][self] - ['pɪti][ðæn; ðən][ɪn] ['θæŋkfulnəs] [ə'mʌŋ] ['əʊnə(r)z][ɒv; əv][gɪft] -

The	holiday	passed	more	in	self	-	pity	than	in	thankfulness	among	owners	of	gift	-
这	假期	通过了	更多的	在	自己	-	遗憾	比	在	感恩	之中	所有者	的	礼物	-

['ɔːrientɪd] ['bɪznəsɪz] .

oriented	businesses	.
定向	企业	.

对于以礼品销售为主的商家来说，这个假期更多的是在自怜自艾中度过，而不是在感恩之中。

[ðen] , [ɒn]['fraɪdeɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ðə; ði] ['kɒfɪn] [ædz] [strʌk] .

Then	,	on	Friday	following	Thanksgiving	,	the	coffin	ads	struck	.
然后	,	在	星期五	下列的	感恩	,	这	棺材	广告	击	.

然后，感恩节后的星期五，棺材广告铺天盖地而来。

[strʌk] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [maɪld][ə; eɪ] [wɜːd] .

Struck	may	be	too	mild	a	word	.
击中	可能	是	也	温和的	一个	单词	.

“震惊”这个词可能还不足以形容我的感受。

['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [striːts] [sɔː] ['fiːvərɪʃli] - ['wɜːkɪŋ] [kruːz] ([æt; ət]['hɒlədeɪ] [reɪts] !)

People	on	the	streets	saw	feverishly	-	working	crews	(	at	holiday	rates	!	)
人们	在	这	街道	锯	狂热地	-	在职的	船员	(	在	假期	利率	!	)

街上的人们看到工人们正热火朝天地工作（而且是按节假日价格算的！）

['slæpɪŋ] [ʌp]['poʊstərz][ɒn] ['bɪlˌbɔːdz] .
slapping **up** **posters** **on** **billboards** **.**
拍打 向上 海报 在 广告牌 .

在广告牌上张贴海报。

[ðə; ði][fɜːst]['pəʊstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪli] .
The **first** **poster** **was** **a** **dilly** **.**
这 第一的 海报 曾是 一个 迪利 .

第一张海报很烂。

[ə; eɪ] ['tuːθi] [ænd; ənd] ['tuːθsəm] [jʌŋ] ['wʊmən] [liːnd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kɒfɪn] [ʃɪd] [biːn]
A **toothy** **and** **toothsome** **young** **woman** **leaned** **over** **a** **coffin** **she'd** **been**
一个 牙齿 和 美味的 年轻的 女士 倾斜 超过 一个 棺材 棚 到过
[ʌn'ræpɪŋ] .
unwrapping **.**
拆包装 .

一位牙齿洁白、容貌姣好的年轻女子俯身查看她正在打开的棺材。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [ʃɪd] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] ['əʊvətjˌɔːz] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] [frɒm; frəm][æn; ən] ['eɪti] -
She **smiled** **as** **if** **she'd** **just** **received** **overtures** **of** **matrimony** **from** **an** **eighty** **-**
她 微笑 作为 如果 棚 只是 已收到 序曲 的 婚姻 从 一个 八十 -
[jɪə(r)] - [əʊld] [ˌbɪljə'neə(r)] .
year **-** **old** **billionaire** **.**
年 - 老的 亿万富翁 .

她笑得好像刚刚收到一位八十岁亿万富翁的求婚一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz]
There **was** **a** **Christmas** **tree** **in** **the** **background** **,** **and** **the** **coffin** **was**
那里 曾是 一个 圣诞节 树 在 这 背景 , 和 这 棺材 曾是
[ə'prəʊpriətli] [ræpt] .
appropriately **wrapped** **.**
适当 包装 .

背景中有一棵圣诞树，棺材也包裹得十分得体。

[səʊ][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] .
So **was** **she** **.**
所以 曾是 她 .

她也是。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['gɒtn] [aʊt][ɒv; əv][bed] ,
She **looked** **as** **if** **she** **had** **just** **gotten** **out** **of** **bed** **,**
她 看起来 作为 如果 她 有 只是 获得 出去 的 床 ,

她看起来像是刚起床一样。

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
or **were** **ready** **to** **get** **into** **it** **.**
或者 是 准备好 到 得到 进入 它 .

或者已经准备好投入其中。

[fɔː(r); fə(r)] ['æmərəs] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd][sʌm; səm][nɒt][səʊ] [jʌŋ] , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz]
For **amorous** **young** **men** **,** **and** **some** **not** **so** **young** **,** **the** **message** **was**
为了 多情 年轻的 男人 , 和 一些 不是 所以 年轻的 , 这 信息 曾是
[pleɪn] .
plain **.**
清楚的 .

对于情窦初开的年轻男子，以及一些年纪稍长的男子来说，这个信息很明确。

[ðə; ði]['mɒtəʊ] , " [ðə; ði][gɪft] [ðæt] [wɪl] [lɑːst][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] " , [siːmd] ['hɑːdli] [tuː; tə]

The	motto	,	"	The	Gift	That	Will	Last	More	Than	a	Lifetime	"	,	seemed	hardly	to
这	座右铭	,	"	这	礼物	那	将要	最后的	更多的	比	一个	寿命	"	,	似乎	几乎	到

[ðə; ði] [pɔɪnt] .

the	point	.
这	观点	.

“一份可以持续一生的礼物”这句格言似乎与主题毫不相干。

[ðəʊz] [æt; ət] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)] [ə'seil] [ɒn][ˌtiː 'viː] [wɪð] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [braɪt] [ænd; ənd]['klevə(r)]

Those	at	home	were	assailed	on	TV	with	a	variety	of	bright	and	clever
那些	在	家	是	遭受攻击	在	电视	和	一个	种类	的	明亮的	和	聪明的

[skɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpɔːt] .

skits	of	the	same	import	.
小品	的	这	相同的	进口	.

电视上播放着各种各样精彩巧妙、主题相同的短剧，让待在家里的人们应接不暇。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [hint] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['grætɪtjuːd][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli]

Some	of	them	hinted	that	,	if	the	young	lady's	gratitude	were	really
一些	的	他们	暗示	那	,	如果	这	年轻的	女士的	感激	是	真的

[prɪ'sɪpɪtəs] ,

precipitous	,
陡峭	,

他们中有人暗示，如果这位年轻女士的感激之情真的如此仓促，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bedruːm] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['kɒfɪn] [mait] [biː; bi] ['kʌmfi] .

and	the	bedroom	too	far	away	,	the	coffin	might	be	comfy	.
和	这	卧室	也	远的	离开	,	这	棺材	可能	是	舒适的	.

如果卧室太远，棺材可能也挺舒服。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][mɔː(r)]['set(ə)ld] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [nɪ'glektɪd] .

Of	course	the	more	settled	elements	of	the	population	were	not	neglected	.
的	课程	这	更多的	定居	元素	的	这	人口	是	不是	被忽视的	.

当然，那些较为安分守己的居民也没有被忽视。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊldə] ['mærid] [mæn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bləʊ] [də'rektli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] :

For	the	older	married	man	,	there	was	a	blow	directly	between	the	eyes	:
为了	这	老	已婚	男人	,	那里	曾是	一个	吹	直接地	之间	这	眼睛	:

对于那位年长的已婚男子来说，一记重拳击中了他的眉心：

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪdəʊ] [tuː; tə][biː; bi][hɑːf] - [seɪf] ?

"	Do	You	Want	Your	Widow	to	Be	Half	-	Safe	?
"	做	你	想	你的	寡妇	到	是	一半	-	安全的	?

你希望你的遗孀只有一半的安全吗?

" [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪnstə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'miːdiət] [həʊps] , " [ai] [dremt] [ai][wɒz; wəz]

"	And	,	for	the	spinster	without	immediate	hopes	,	"	I	Dreamt	I	Was
"	和	,	为了	这	单身女子	没有	即时	希望	,	"	我	梦见	我	曾是

[kɔːt] [ded] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] - ['kɑːskɪt] !

Caught	Dead	Without	My	Virginform	Casket	!
捕捉	死的	没有	我的	-	棺材	!

“而对于那些没有立即希望的老处女来说，‘我梦见自己死后没有我的处女棺材！’

" ['njuːzˌpeɪpəz] , ['mægəziːnz] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] ['miːdiəm] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɔːlt] , ['nevə(r)]

"	Newspapers	,	magazines	and	every	other	medium	added	to	the	assault	,	never
"	报纸	,	杂志	和	每一个	其他	中等的	额外	到	这	突击	,	绝不

['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] .

letting	it	cool	.
出租	它	凉爽的	.

“报纸、杂志和其他所有媒体都加入了这场攻击，从未让这场攻击平息下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [hə'rendəs] [kæm'peɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [ðæt]

It	was	the	most	horrendous	campaign	,	for	sheer	concentration	,	that
它	曾是	这	最多	可怕的	活动	,	为了	透明	专注	,	那

[hæd; həd]['evə(r)] ['bætəd] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] .

had	ever	battered	at	the	public	mind	.
有	曾经	伤痕累累	在	这	民众	头脑	.

就其集中程度而言，这是有史以来对公众思想冲击最严重的恐怖运动。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [riːld] , [bliŋk] , [ʃʊk] [ɪts] [hed] [tuː; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [gɔːk] , [ænd; ənd] [rʌʃt]

The	public	reeled	,	blinked	,	shook	its	head	to	clear	it	,	gawked	,	and	rushed
这	民众	卷曲	,	眨眼	,	摇晃	它是	头	到	清除	它	,	目瞪口呆	,	和	匆忙

[aʊt][tuː; tə] [baɪ] . [-]

out	to	buy	.	[	128	]
出去	到	买	.	[	-	]

公众震惊不已，眨了眨眼，摇了摇头，试图清醒过来，目瞪口呆，然后冲出去抢购。[128]

['krɪsməs] [wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['feɪljə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

Christmas	was	not	going	to	be	a	failure	after	all	.
圣诞节	曾是	不是	去	到	是	一个	失败	后	全部	.

看来今年的圣诞节最终还是不会失败的。

[dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] ['mænɪdʒər] [huː] [hæd; həd] , ['grʌdʒɪŋli] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [strɒŋ] ['seɪlz] ['preʃə(r)]

Department	store	managers	who	had	,	grudgingly	and	under	strong	sales	pressure
部门	店铺	经理	WHO	有	,	勉强	和	在下面	强的	销售量	压力

,

,

,

百货商店经理们，在不情愿且巨大的销售压力下，

[meɪd] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kɒfɪn] ['sʌmweə(r)] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] ,

made	space	for	a	single	coffin	somewhere	at	the	rear	of	the	store	,
制成	空间	为了	一个	单身的	棺材	某处	在	这	后部	的	这	店铺	,

在商店后部腾出空间放置一口棺材。

[naʊ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [t'ɛlɪfˌəʊnz] [laɪk] [taʊt] [wɪð] [ə; eɪ][də'rekt] [prə'naʊnsmənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

now	rushed	to	the	telephones	like	touts	with	a	direct	pronouncement	from	a
现在	匆忙	到	这	电话	喜欢	拉客者	和	一个	直接的	声明	从	一个

[hɔːs] .

horse	.
马	.

现在，他们像掮客一样蜂拥至电话旁，直接向电话那头传来马蹄声。

['evriwʌn] [huː] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][ækt] .

Everyone	who	possibly	could	got	into	the	act	.
每个人	WHO	可能	可以	得到	进入	这	行为	.

所有可能参与的人都参与其中。

['grəʊsəri] ['suːpəmɑːkɪts] [pʊt][ɪn]['kɑːskɪt] [dɪ'pɑːrtmənts] .

Grocery	supermarkets	put	in	casket	departments	.
杂货店	超市	放	在	棺材	部门	.

超市里设有棺材专区。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] ['riːteɪləz] , [huː] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm]

The	Association	of	Pharmaceutical	Retailers	,	who	felt	they	had	some
这	协会	的	药物	零售商	,	WHO	毛毡	他们	有	一些

[kleɪm][tuː; tə][praɪ'ɒrəti] ,

claim	to	priority	,
宣称	到	优先事项	,

药品零售商协会认为他们拥有优先权，

[traɪd] [tuː; tə] [get] [kɔːt] [ɪnˈdʒʌŋkʃnz] [tuː; tə] [kiːp] [ˈkɑːskɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] [ˈsteɪʃnz] ,

tried	to	get	court	injunctions	to	keep	caskets	out	of	service	stations	,
尝试	到	得到	法庭	禁令	到	保持	棺材	出去	的	服务	车站	,

试图通过法院禁令阻止棺材进入加油站，

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnsəkˈsesfl] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [aʊt] [ˈbaɪɪŋ] [ˈkɑːskɪt] .

but	were	unsuccessful	because	the	judges	were	all	out	buying	caskets	.
但	是	不成功	因为	这	法官	是	全部	出去	购买	棺材	.

但他们失败了，因为法官们都出去买棺材了。

[ˈbjuːti] [ˈpɑːləz] [ʃəʊd] [ˈriːəl] [ˌɪndʒəˈnjuːəti] [ɪn] [ˈmɜːtʃəndaɪzɪŋ] .

Beauty	parlors	showed	real	ingenuity	in	merchandising	.
美丽	客厅	显示	真实的	独创性	在	商品销售	.

美容院在商品销售方面展现了真正的创造力。

[rəʊdz] [ænd; ənd] [striːts] [klɑːgd] [wɪð] [dɪˈlɪvəri] [trʌks] , [ˈrentɪd] [ˈtreɪləz] , [ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [els]

Roads	and	streets	clogged	with	delivery	trucks	,	rented	trailers	,	and	whatever	else
道路	和	街道	堵塞	和	送货	卡车	,	租来的	拖车	,	和	任何	别的

[kʊd; kəd] [hɔːl] [ə; eɪ] [ˈkɒfɪn] .

could	haul	a	coffin	.
可以	运输	一个	棺材	.

道路和街道上挤满了送货卡车、租来的拖车以及任何能运棺材的车辆。

[ðə; ði] [stɒk] [ˈmɑːkɪt] [went] [kəmˈpliːtli] [mæd] .

The	Stock	Market	went	completely	mad	.
这	库存	市场	去	完全地	疯狂的	.

股市彻底失控了。

[straɪks] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈkleəd] [ænd; ənd] [ˈset(ə)ld] [wɪˈðɪn] [ˈaʊəz] .

Strikes	were	declared	and	settled	within	hours	.
罢工	是	声明	和	定居	之内	小时	.

罢工行动在数小时内宣布并解决。

[ˈkɒŋgres] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ˈɪntuː] [ˈseʃ(ə)n] [ˈɜːli] .

Congress	was	called	into	session	early	.
国会	曾是	称为	进入	会议	早期的	.

国会提前召开会议。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [gɒt] [ɔːˈθɒrəti] [tuː; tə] [ˈræʃ(ə)n] [ˈlʌmbə(r)] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [məˈtɪəriəlz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn]

The	President	got	authority	to	ration	lumber	and	other	materials	suddenly	in
这	总统	得到	权威	到	配给	木材	和	其他	材料	突然	在

[stɑːˈveɪʃ(ə)n] - [ʃɔːt] [səˈplaɪ] .

starvation	-	short	supply	.
饥饿	-	短的	供应	.

总统获得授权，可以对突然出现饥荒般短缺的木材和其他物资进行配给。

[steɪt] [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [əˈgenst] [krəˈmeɪʃn] , [ˈʌndə(r)] [ˈhevi] [ˈlɒbi] [ˈpreʃə(r)] .

State	laws	were	passed	against	cremation	,	under	heavy	lobby	pressure	.
状态	法律	是	通过了	反对	火葬	,	在下面	重的	大厅	压力	.

在强大的游说压力下，各州通过了反对火葬的法律。

[ə; eɪ] [njuː] [ˈrækɪt] , [kɔːld] - , [ˈblɒsəmd] [ˌəʊvəˈnaɪt] .

A	new	racket	,	called	boxjacking	,	blossomed	overnight	.
一个	新的	球拍	,	称为	-	,	盛开	过夜	.

一种名为"箱劫"的新型诈骗手段一夜之间兴起。

[ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['mænɪdʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['faɪtɪŋ] [wɪð]

The	Advertising	Manager	who	had	put	the	thing	over	had	been	fighting	with
这	广告	经理	WHO	有	放	这	事物	超过	有	到过	斗争	和

[ɔːl] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] ['wepənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [briːd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [plɑːnt] ['mænɪdʒər] [bɪld] [ʌp]

all	the	formidable	weapons	of	his	breed	to	make	his	plant	managers	build	up
全部	这	强大	武器	的	他的	品种	到	制作	他的	植物	经理	建造	向上

[ə; eɪ] ['stɒkpaɪl] .

a	stockpile	.
一个	储存	.

负责此事的广告经理动用了他所能掌握的所有强大手段，迫使他的工厂经理们储备物资。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [went] [laɪk] [ə; eɪ] ['tuːpeɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɪnd] ['tʌn(ə)l] .

They	had	,	but	it	went	like	a	toupee	in	a	wind	tunnel	.
他们	有	,	但	它	去	喜欢	一个	假发	在	一个	风	隧道	.

他们确实尝试过，但结果却像假发在风洞里一样被吹走了。

[kəm'petətɪv] ['kɒfɪn] [ˌmænju'fæktʃərəz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [næpɪŋ] , [bʌt; bət] [baɪ] ['wenzdeɪ] ['ɑːftə(r)]

Competitive	coffin	manufacturers	were	caught	napping	,	but	by	Wednesday	after
竞争的	棺材	制造商	是	捕捉	打盹	,	但	经过	周三	后

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðeɪ] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wʌn] ,

Thanksgiving	they	,	along	with	the	original	one	,
感恩	他们	,	沿着	和	这	原来的	一	,

其他棺材制造商措手不及，但到了感恩节后的周三，他们连同最初的那家棺材制造商一起，

[wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊə(r)] , ['sev(ə)n] - [deɪ] ['beɪsɪs] .

were	on	a	twenty	-	four	hour	,	seven	-	day	basis	.
是	在	一个	二十	-	四	小时	,	七	-	天	基础	.

全天候24小时，每周7天。

[stɪl] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [met] .

Still	only	a	fraction	of	the	demand	could	be	met	.
仍然	仅有的	一个	分数	的	这	要求	可以	是	遇见	.

即便如此，也只能满足一小部分需求。

[dʒet] ['pæsɪndʒə(r)] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [strɪpt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [siːts] , [sə'plaɪd] [wɪð] ['jæŋki] [gəʊld] ,

Jet	passenger	planes	were	stripped	of	their	seats	,	supplied	with	Yankee	gold	,
喷射	乘客	飞机	是	脱衣舞	的	他们的	座位	,	供应	和	扬基	金子	,

喷气式客机的座椅被拆除，换成了美国黄金。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['plʌndə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɪts] ['kɔːfɪnz] .

and	sent	to	plunder	the	world	of	its	coffins	.
和	发送	到	掠夺	这	世界	的	它是	棺材	.

并被派去掠夺世界各地的棺材。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['krɪsməs] [gʊdz] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['kɑːskɪt] [wʊd] [teɪk]

It	might	be	supposed	that	Christmas	goods	other	than	caskets	would	take
它	可能	是	据称	那	圣诞节	商品	其他	比	棺材	会	拿

[ə; eɪ] [bæd] ['dʌmpɪŋ] .

a	bad	dumping	.
一个	坏的	倾销	.

人们可能会认为，除了棺材以外的其他圣诞商品都会遭到恶劣的对待。

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] .

That	was	not	so	.
那	曾是	不是	所以	.

事实并非如此。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌpsɜ:dʒ] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃɔ:tɪdʒ] [ɒv; əv]

Such	was	the	upsurge	of	prosperity	,	and	such	was	the	shortage	of
这样的	曾是	这	高涨	的	繁荣	,	和	这样的	曾是	这	短缺	的

['kɔ:fɪnz] ,

coffins	,
棺材	,

繁荣时期如此迅猛，棺材也如此短缺。

[ðæt] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] — [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [ɪk'sepʃnz] — [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['si:z(ə)n] [ɒn]

that	nearly	everything	—	with	a	few	exceptions	—	enjoyed	the	biggest	season	on
那	几乎	一切	—	和	一个	很少	例外情况	—	享受	这	最大	季节	在

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

record	.
记录	.

几乎所有事物（除少数例外）都迎来了有史以来最辉煌的赛季。

[ɒn] ['krɪsməs] [i:v] [ðə; ði] ['frenzi] [slʌmpt] [tu:; tə][ə; eɪ] [krɔ:l] ,

On	Christmas	Eve	the	frenzy	slumped	to	a	crawl	,
在	圣诞节	前夕	这	狂热	瘫倒	到	一个	爬行	,

圣诞前夜，狂热的气氛逐渐消退。

[ðəʊ] [ɒn] ['krɪsməs] ['mɔ:nɪŋ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ˈɔptimist] [aʊt] [praul] [ðə; ði] ['empti] [stɔ:z]

though	on	Christmas	morning	there	were	still	optimists	out	prowling	the	empty	stores
尽管	在	圣诞节	早晨	那里	是	仍然	乐观主义者	出去	潜行	这	空的	商店

.

.
.

不过，圣诞节早上仍然有一些乐观主义者在空荡荡的商店里闲逛。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [bri:ð] .

The	nation	sat	down	to	breathe	.
这	国家	卫星	向下	到	呼吸	.

全国人民都停下来喘口气。

['məʊstli][ˌaɪ 'ti:][sæt][ɒn] ['kɔ:fɪnz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['wʌznt] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rʊmz; ru:mz]

Mostly	it	sat	on	coffins	,	because	there	wasn't	space	in	the	living	rooms
大多	它	卫星	在	棺材	,	因为	那里	不是	空间	在	这	活的	房间

[fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fɜ:nɪtʃə(r)] .

for	any	other	furniture	.
为了	任何	其他	家具	.

它大多放在棺材上，因为客厅里没有空间摆放其他家具。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hu:] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ,

There	was	hardly	an	individual	in	the	United	States	who	didn't	have	,
那里	曾是	几乎	一个	个人	在	这	团结的	各州	WHO	没有	有	,

在美国，几乎没有人没有.....

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [ʃɑ:p] [peɪnz][ɪn][ðə; ði] [tʃest] , ['sevrəl] ['bɒksɪz][tu:; tə] [tʃu:z] [frɒm; frəm] .

in	case	of	sudden	sharp	pains	in	the	chest	,	several	boxes	to	choose	from	.
在	案件	的	突然	锋利的	疼痛	在	这	胸部	,	一些	盒子	到	选择	从	.

如果胸部突然出现剧烈疼痛，有几种盒子可供选择。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

As	for	the	rest	of	the	world	,
作为	为了	这	休息	的	这	世界	,

至于世界其他地方，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['betə(r)][nɒt][daɪ][dʒʌst][naʊ][ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lɪtərəli] [ə; eɪ][keɪs][ɒv; əv][dʌst]

it	had	better	not	die	just	now	or	it	would	be	literally	a	case	of	dust
它	有	更好的	不是	死	只是	现在	或者	它	会	是	字面上地	一个	案件	的	灰尘

[tuː; tə][dʌst] . [-] [-]

to	dust	.	[	129	]	[	130	]
到	灰尘	.	[	-	]	[	-	]

它最好不要现在就死，否则就真的会化为尘土。[129][130]

[ɒv; əv] [kɔːs] ['evriwʌn] [ɪk'spektɪd][ə; eɪ]['duːzi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [slʌmp]['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] .

Of	course	everyone	expected	a	doozy	of	a	slump	after	Christmas	.
的	课程	每个人	预期的	一个	笨蛋	的	一个	暴跌	后	圣诞节	.

当然，大家都预料到圣诞节后会出现严重的经济衰退。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] ['mænɪdʒə(r)] , [huː] [baɪ] [naʊ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] ['seɪlz]['mænɪdʒə(r)]

But	our	Advertising	Manager	,	who	by	now	was	of	course	Sales	Manager
但	我们的	广告	经理	,	WHO	经过	现在	曾是	的	课程	销售量	经理

[ænd; ənd] [fɜːst] [vaɪs] ['prezɪdənt] ['ɔːlsəʊ] ,

and	First	Vice	President	also	,
和	第一的	副	总统	还	,

但是我们的广告经理，当时他当然也兼任了销售经理和第一副总裁，

['wʌznt] ['set(ə)lɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['eni] [buːm] - [ænd; ənd] - [bʌst] .

wasn't	settling	for	any	boom	-	and	-	bust	.
不是	安顿	为了	任何	繁荣	-	和	-	摔碎	.

不接受任何繁荣与萧条交替的局面。

[id] [biːn] [ə; eɪ] [frʌ'streɪtɪd] ['vɪktɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['ɪndəstriz] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]['meni] [jˈiəz]

He'd	been	a	frustrated	victim	of	his	choice	of	industries	for	so	many	years
他会	到过	一个	沮丧的	受害者	的	他的	选择	的	行业	为了	所以	许多	年

[ðæt] [naʊ] ,

that	now	,
那	现在	,

多年来，他一直因为选择的行业而感到沮丧和失落，以至于现在，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][əʊld][baɪt] .

with	his	teeth	in	something	,	he	was	going	to	give	it	the	old	bite	.
和	他的	牙齿	在	某物	,	他	曾是	去	到	给	它	这	老的	咬	.

他嘴里叼着什么东西，准备狠狠咬一口。

[hiː; hi] [geɪv] ['piːp(ə)l][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['briːðɪŋ] [spel] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðeə(r)] ['kɒfɪn] ['peɪmənts] [ænd; ənd]

He	gave	people	a	short	breathing	spell	to	arrange	their	coffin	payments	and
他	给予	人们	一个	短的	呼吸	拼写	到	安排	他们的	棺材	付款	和

[muːv] [ðə; ði]['prez(ə)nts][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [rʊmz; ruːmz] .

move	the	presents	out	of	the	front	rooms	.
移动	这	礼物	出去	的	这	正面	房间	.

他给了人们短暂的喘息时间，让他们安排支付棺材款，并将礼物从前厅搬走。

[ðen] , [leɪt] [ɪn]['dʒænjuəri] , [hɪz; ɪz] [njuː] [kæm'peɪn] [keɪm] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - - .

Then	,	late	in	January	,	his	new	campaign	came	down	like	a	hundred	-	megatonner	.
然后	,	晚的	在	一月	,	他的	新的	活动	来了	向下	喜欢	一个	百	-	-	.

然后，在一月底，他的新竞选活动像百兆吨级炸弹一样轰然倒塌。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , ['evriwʌn] [sɔː] [kwaɪt] ['klɪəli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['mɒdlz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ]

Within	a	week	,	everyone	saw	quite	clearly	that	his	Christmas	models	were	now
之内	一个	星期	,	每个人	锯	相当	清楚地	那	他的	圣诞节	模型	是	现在

['ɒbsəliːt] .

obsolete	.
过时的	.

不到一周，所有人都清楚地看到，他的圣诞模型已经过时了。

[ðə; ði] ['kɒfɪn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [nju:] ['steɪtəs]['sɪmb(ə)l] .

The	coffin	became	the	new	status	symbol	.
这	棺材	成为	这	新的	地位	象征	.

棺材成了新的身份象征。

[ðə; ði]['ɔ:təʊ] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔ:s] [di'mɔliʃt] .

The	auto	industry	was	of	course	demolished	.
这	汽车	行业	曾是	的	课程	已拆除	.

汽车工业当然遭到了毁灭性打击。

['i:v(ə)n]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nju:] [kɑ:(r)] [wɜ:rnt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə]

Even	people	who	had	enough	money	to	buy	a	new	car	weren't	going	to
甚至	人们	WHO	有	足够的	钱	到	买	一个	新的	车	不是	去	到

[treɪd] [ɪn][ðə; ði][əʊld][wʌn][ænd; ənd][let][ðə; ði] [nju:] [wʌn][stænd][aʊt][ɪn][ðə; ði][reɪn] .

trade	in	the	old	one	and	let	the	new	one	stand	out	in	the	rain	.
贸易	在	这	老的	一	和	让	这	新的	一	站立	出去	在	这	雨	.

即使有钱买新车的人也不会把旧车卖掉，让新车在雨中暴晒。

[ðə; ði]['gærɑ:ʒɪz][wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɔ:fɪnz] .

The	garages	were	full	of	coffins	.
这	车库	是	满的	的	棺材	.

车库里堆满了棺材。

[pə'trəʊliəm] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['ɔ:təʊz] .

Petroleum	went	along	with	Autos	.
石油	去	沿着	和	汽车	.

石油与汽车的发展相伴而生。

([ðəʊ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [hu:] ['wɪspəd] ['nəʊɪŋli] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['pi:p(ə)l] ['mɪəli]

(	Though	there	were	those	who	whispered	knowingly	that	the	same	people	merely
(	尽管	那里	是	那些	WHO	低声说道	明知	那	这	相同的	人们	仅仅

[mu:vd] ['əʊvə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [nju:] ['ɪndəstri] .

moved	over	into	the	new	industry	.
已搬	超过	进入	这	新的	行业	.

（尽管有人私下议论说，这些人只不过是从原来的行业转到了新的行业。）

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [dɪ'trɔɪt] .)

It	was	noticeable	that	the	center	of	it	became	Detroit	.	)
它	曾是	显	那	这	中心	的	它	成为	底特律	.	)

显而易见，它的中心变成了底特律。）

[ə; eɪ] [fju:] [trʌks] [ænd; ənd] ['bʌsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['bi:ɪŋ] [bɪlt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .

A	few	trucks	and	buses	were	still	being	built	,	but	that	was	all	.
一个	很少	卡车	和	公交车	是	仍然	存在	建造	,	但	那	曾是	全部	.

当时还有几辆卡车和公共汽车在生产，但仅此而已。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['kɑ:skɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [tru:] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [ɑ:t] .

Some	of	the	new	caskets	were	true	works	of	art	.
一些	的	这	新的	棺材	是	真的	作品	的	艺术	.

有些新棺材简直就是艺术品。

['ʌðə(r)z] — [wel] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][və'raɪəti] .

Others	—	well	,	there	was	variety	.
其他的	—	出色地	,	那里	曾是	种类	.

其他的——嗯，种类繁多。

[kəm'pækt] ['mɒdlz] [ə'pɪəd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:kjəpənts] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['dʌbld] [ʌp]

Compact	models	appeared	,	in	which	the	occupant's	feet	were	to	be	doubled	up
袖珍的	模型	出现	,	在	哪个	这	居住者的	脚	是	到	是	双倍	向上

[əˌlɒŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

alongside	his	ears	.
旁边	他的	耳朵	.

出现了紧凑型车型，车内乘客的双脚要并拢放在耳朵旁边。

[wʌn] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] [pʊʃt] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)]['mɒd(ə)l] ,
One manufacturer pushed a circular model ,
一 制造商 推动 一个 圆 模型 ,

一家制造商力推循环经济模式，

['kleɪmɪŋ] [ðæt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ðə; ði]['fiːt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [raɪt]
claiming that by all the laws of nature the foetal position was the only right
声称 那 经过 全部 这 法律 的 自然 这 胎 位置 曾是 这 仅有的 正确的
[wʌn] .
one .
一 .

声称根据自然规律，胎儿姿势是唯一正确的姿势。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'striːm] [wɜː(r); wə(r)]['vɜːtʃuəl] ['haʊzɪz] , [ɔː'neɪt] [ænd; ənd] ['lævɪʃli] [ɪ'kwɪpt] .
At the other extreme were virtual houses , ornate and lavishly equipped .
在 这 其他 极端 是 虚拟的 房屋 , 华丽 和 慷慨地 配备 .

另一个极端是虚拟房屋，装饰华丽，设备齐全。

['pɒsəbli] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði] " [tə'geðənəs] " ['mɒd(ə)l] , [traɪ'æŋgjələ(r)] , [wɪð]
Possibly the largest of all was the " Togetherness " model , triangular , with
可能 这 最大 的 全部 曾是 这 " 团结 " 模型 , 三角形 , 和
['grædʒueɪtɪd] [rɪ'sesɪz] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] ,
graduated recesses for Father ,
毕业 凹陷处 为了 父亲 ,

其中最大的可能是"团聚"模型，它是三角形的，带有渐变的凹槽，用来放置父亲的雕像。

['mʌðə(r)] , [eɪt] ['tʃɪldrən] ([plʌs] [tuː] ['pleɪˌmeɪts]) , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)]['kɔːnə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
Mother , eight children (plus two playmates) , and , in the far corner beyond the
母亲 , 八 孩子们 (加 二 玩伴) , 和 , 在 这 远的 角落 超过 这
['beɪbi] , [ðə; ði][kæt] .
baby , the cat .
婴儿 , 这 猫 .

母亲，八个孩子（外加两个玩伴），以及在婴儿身后的角落里，一只猫。

[ðə; ði] [slʌmp] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
The slump was over .
这 暴跌 曾是 超过 .

低迷期已经结束了。

[stɪl] , [ɪ'kɑːnəmɪsts] [swɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [buːm] ['kʊd(ə)nt] [lɑːst]['aɪðə(r)] .
Still , economists swore that the new boom couldn't last either .
仍然 , 经济学家 发誓 那 这 新的 繁荣 不能 最后的 任何一个 .

然而，经济学家们断言，这波新的繁荣也不会持续下去。

[ðeɪ] ['rekən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['mænɪdʒə(r)] , [huːz] [aɪz] [gliːm] [braɪtə] [ɔːl][ðə; ði]
They reckoned without the Advertising Manager , whose eyes gleamed brighter all the
他们 估计 没有 这 广告 经理 , 谁 眼睛 闪闪发光 更亮 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 .

他们完全忽略了广告经理，他的眼睛始终闪闪发光。

['piːp(ə)l] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['kɔːfɪnz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] [kept] [ɒn] [dɪ'spleɪ] ,
People already had coffins , which they polished and kept on display ,
人们 已经 有 棺材 , 哪个 他们 抛光 和 保留 在 展示 ,

人们原本就有棺材，他们会把棺材擦亮并摆出来展示。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [njuː] " ['kɒfɪn] - [pɔːts] " ['biːɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə] ['haʊzɪz] .
sometimes in the new " Coffin - ports " being added to houses .
有时 在 这 新的 " 棺材 - 端口 " 存在 额外 到 房屋 .

有时在房屋上新建的"棺材门"中。

[ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['mænɪdʒərz] ['riːzənɪŋ] [wɒz; wəz][də'rekt][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

The	Advertising	Manager's	reasoning	was	direct	and	to	the	point	.
这	广告	经理的	推理	曾是	直接的	和	到	这	观点	.

广告经理的理由直截了当，切中要害。

[hiː; hi][mʌst; məst][get]['piːp(ə)l][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['kɔːfɪnz] ;

He	must	get	people	to	use	the	coffins	;
他	必须	得到	人们	到	使用	这	棺材	;

他必须让人们使用棺材;

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz] .

and	now	he	had	all	the	money	to	work	with	that	he	could	use	.
和	现在	他	有	全部	这	钱	到	工作	和	那	他	可以	使用	.

现在他有了所有可以支配的资金。

[ðə; ði] [njuː] [nəʊt] [wɒz; wəz]['wəʊv(ə)n][ɪn][səʊ]['grædʒuəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)]

The	new	note	was	woven	in	so	gradually	that	it	is	not	easy	to	put	a	finger
这	新的	笔记	曾是	编织	在	所以	逐步地	那	它	是	不是	简单的	到	放	一个	手指

[ɒn] ['eni] [wʌn][æd][ænd; ənd] [-]

on	any	one	ad	and	[	131	]
在	任何	一	广告	和	[	-	]

新笔记的融入如此自然，以至于很难指出任何一条广告和[131]

[seɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][hɪə(r)] .

say	,	"	It	began	here	.
说	,	"	它	开始	这里	.

说，“一切都从这里开始。”

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['waɪdli] - ['prɪntɪd] [wʌn] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [tæ'tuːd] ,

"	One	of	the	first	was	surely	the	widely	-	printed	one	showing	a	tattooed	,
"	一	的	这	第一的	曾是	一定	这	广泛	-	打印	一	显示	一个	纹身	,

“最早的几幅画作中，肯定有一幅广为流传，画的是一个有纹身的人，

['smaɪlɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [θrʌst] [aʊt] ['mænfəli] , ['laɪɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['kɒfɪn] .

smiling	young	man	with	his	chin	thrust	out	manfully	,	lying	in	a	coffin	.
微笑	年轻的	男人	和	他的	下巴	推力	出去	勇敢地	,	说谎	在	一个	棺材	.

一位面带微笑、下巴挺直的年轻男子躺在棺材里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌgɪd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd]['laɪkəbl] ([nɒt] [tuː] ['rʌgɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɪndli] -

He	was	rugged	-	looking	and	likable	(	not	too	rugged	for	the	spindly	-
他	曾是	崎岖	-	寻找	和	讨人喜欢	(	不是	也	崎岖	为了	这	细长的	-

['lɪmd] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [wɪð]) [ænd; ənd][hiː; hi] [uːz] ,

limbed	to	identify	with	)	and	he	oozed	,
有肢的	到	确认	和	)	和	他	渗出	,

他外表粗犷，但又很讨人喜欢（对于四肢纤细的人来说，这种粗犷又不至于让人难以产生共鸣），而且他浑身散发着.....

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['ɒbviəsli] [ded] , [və'rɪləti][æt; ət] ['evri] [pɔː(r)] .

even	though	obviously	dead	,	virility	at	every	pore	.
甚至	尽管	明显地	死的	,	男性活力	在	每一个	孔隙	.

即使明显已经死去，每个毛孔里仍然充满活力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['faɪnɪst] - ['lʊkɪŋ] [kɔːps] [sɪns] ['rɪtʃəd] [ðə; ði]['laɪən] - [hɑːtɪd] .

He	was	probably	the	finest	-	looking	corpse	since	Richard	the	Lion	-	Hearted	.
他	曾是	大概	这	最好的	-	寻找	尸体	自从	理查德	这	狮子	-	心地	.

他可能是自狮心王理查以来最英俊的尸体了。

['naɪðə(r)][mʌst; məst][wʌn] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [kə'mɜːʃlz] .

Neither	must	one	overlook	the	singing	commercials	.
两者都不	必须	一	俯瞰	这	歌唱	广告	.

也不能忽视那些唱歌的广告。

['pɒsəbli] [ðə; ði] ['kætʃɪɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ] ['riːəli] [kjuːt]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

Possibly	the	catchiest	of	these	,	a	really	cute	little	thing	,
可能	这	最朗朗上口的	的	这些	,	一个	真的	可爱的	小的	事物	,

这可能是其中最吸引人的了，真是个可爱的小东西。

[wɒz; wəz] [ə'tʃiːvd] [baɪ] [dʒæz] [ʌp][ðə; ði]['fjuːnərəl] [mɑːtʃ] .

was	achieved	by	jazzing	up	the	Funeral	March	.
曾是	已达成	经过	爵士乐	向上	这	葬礼	行进	.

这是通过对葬礼进行曲进行改编而实现的。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] ['grædʒuəli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] [ən] - ['vaɪələnt][ðæt] [fjuː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

It	started	gradually	,	and	it	was	all	so	un	-	violent	that	few	saw	it	as
它	开始	逐步地	,	和	它	曾是	全部	所以	联合国	-	暴力	那	很少	锯	它	作为

['suːɪsaɪd] .

suicide	.
自杀	.

它开始得比较缓慢，而且整个过程都非常平静，以至于很少有人认为这是自杀。

[tiːn] - ['eɪdʒərz][bɪ'gæn] ['hævɪŋ] " ['pɒpɪŋ] - [ɒf] ['pɑːtiz] " .

Teen	-	agers	began	having	"	Popping	-	off	parties	"	.
青少年	-	老年人	开始	拥有	"	爆米花	-	离开	各方	"	.

青少年开始举办“炫酷派对”。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['eldəz] ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət]['ædʌlts][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ]

Some	of	their	elders	protested	a	little	,	but	adults	were	taking
一些	的	他们的	长者	抗议	一个	小的	,	但	成年人	是	采取

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tuː] .

it	up	too	.
它	向上	也	.

有些长辈略有异议，但成年人也纷纷响应。

[ðə; ði]['taɪəd] , [ðə; ði] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] , [ðə; ði] [ɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] - ['leɪdn] [leɪ] [daʊn] [ɪn]

The	tired	,	the	unappreciated	,	the	ill	and	the	heavy	-	laden	lay	down	in
这	疲劳的	,	这	未被赏识	,	这	患病的	和	这	重的	-	满载	躺	向下	在

['grəʊɪŋ] ['nʌmbəz] [ænd; ənd][ɪk'spaɪəd] .

growing	numbers	and	expired	.
生长	数字	和	已到期	.

疲惫不堪的、不受重视的、患病的、负重过重的人们越来越多地躺下，死去。

[ə; eɪ] [blæk] ['mɑːkɪt] [ɪn] ['pɔɪznz] ['ɒpəˌeɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [bʌt; bət] [suːn] [pɪntʃt] [aʊt] .

A	black	market	in	poisons	operated	for	a	little	while	,	but	soon	pinched	out	.
一个	黑色的	市场	在	毒药	经营的	为了	一个	小的	尽管	,	但	很快	捏	出去	.

黑市贩卖毒药的现象持续了一段时间，但很快就消失了。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][pə'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [fjuː] ['niːdɪd] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [eɪdz] .

Such	was	the	pressure	of	persuasion	that	few	needed	artificial	aids	.
这样的	曾是	这	压力	的	劝说	那	很少	需要	人造的	艾滋病	.

劝说压力如此之大，以至于很少有人需要借助外力。

[ðə; ði]['bɒksɪz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .

The	boxes	were	very	comfortable	.
这	盒子	是	非常	舒服的	.

这些箱子非常舒适。

['piːp(ə)l][dʒʌst][kləʊzd][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]['eksɪtɪt; 'egzɪtɪt]['smaɪlɪŋ] .

People	just	closed	their	eyes	and	exited	smiling	.
人们	只是	关闭	他们的	眼睛	和	退出	微笑	.

人们闭上眼睛，面带微笑地离开了。

[ðə; ði] ['biːtniks] , [huː] [hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] ['mɒdlz] [ɒv; əv] ['kɒfɪn] — ['məʊldi] , [sk'raʊngɪ] , [ænd; ənd]

The	Beatniks	,	who	had	their	own	models	of	coffin	—	mouldy	,	scroungy	,	and
这	垮掉的一代	,	WHO	有	他们的	自己的	模型	的	棺材	—	发霉的	,	邋遢的	,	和

[wɪ'ðaʊt] [lɪdz] ,

without	lids	,
没有	盖子	,

垮掉的一代有他们自己独特的棺材样式——发霉、破旧、没有盖子。

[sɪns] [ðə; ði] ['biːtniks] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['biːɪŋ] [siːn] — [pleɪst] [ðeə(r)]['bɒksɪz][ɒn][ðə; ði][grɑːnt]['ævənjuː][ɪn]

since	the	Beatniks	insisted	on	being	seen	—	placed	their	boxes	on	the	Grant	Avenue	in
自从	这	垮掉的一代	坚持	在	存在	已见	—	放置	他们的	盒子	在	这	授予	大街	在

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

San	Francisco	.
圣	弗朗西斯科	.

因为垮掉的一代坚持要被人看到——他们把箱子放在旧金山的格兰特大道上。

[ðeɪ] [daɪd] [wɪð] ['haɪli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [baɪ]

They	died	with	highly	intellectual	expressions	,	and	eventually	were	washed	by
他们	死亡	和	高度	知识分子	表达式	,	和	最终	是	洗过	经过

[ðə; ði]['dʒent(ə)l][reɪn] .

the	gentle	rain	.
这	温和的	雨	.

他们带着高度智慧的表情死去，最终被温柔的雨水冲刷殆尽。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [kə'læməti] .

Of	course	there	were	voices	shouting	calamity	.
的	课程	那里	是	声音	喊叫	灾害	.

当然，也有人高喊灾难即将发生。

[wen] [ɑːrnt] [ðeə(r)] ?

When	aren't	there	?
什么时候	不是	那里	?

什么时候没有呢?

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['veri] [lɒŋ] [wʌn][æt; ət] [ðæt] , [ðeɪ] [ə'veil] [nɔːt] .

But	in	the	long	run	,	and	not	a	very	long	one	at	that	,	they	availed	naught	.
但	在	这	长的	跑步	,	和	不是	一个	非常	长的	一	在	那	,	他们	已利用	零	.

但从长远来看，而且时间并不长，他们却一无所获。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][hɑːd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ɹɪ'ækʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

It	isn't	hard	to	imagine	the	reactions	of	the	rest	of	the	world	.
它	不是	难的	到	想象	这	反应	的	这	休息	的	这	世界	.

不难想象世界其他地区的反应。

[səʊ][let][ˌjuː 'es][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][fjuː] .

So	let	us	imagine	a	few	.
所以	让	我们	想象	一个	很少	.

让我们来设想几个例子。

[ðə; ði] ['kɒmjənɪst] [blɒk] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [ɪts][stæmp][ɒv; əv][ˌdɪsə'pruːv(ə)l] ,

The	Communist	Block	immediately	gave	its	Stamp	of	Disapproval	,
这	共产	堵塞	立即地	给予	它是	邮票	的	不赞成	,

共产主义阵营立即表示了反对。

[di'nauns] [ðə; ði] ['muːvmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪlθi] ['kæpɪtəlɪst] [ɪm'pɪəriəlɪst] [pɪg] [plɒt] .

denouncing	the	movement	as	a	filthy	Capitalist	Imperialist	Pig	plot	.
谴责	这	移动	作为	一个	污秽	资本家	帝国主义	猪	阴谋	.

谴责该运动是肮脏的资本主义帝国主义猪猡阴谋。

[red] ['tʃaɪnə] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['skwɒb(ə)lɪŋ] [wɪð] ['rʌʃə] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ə'baʊt][ə; eɪ]

Red	China	,	which	had	been	squabbling	with	Russia	for	some	time	about	a
红色的	中国	,	哪个	有	到过	争吵	和	俄罗斯	为了	一些	时间	关于	一个

['mætə(r)][ɒv; əv] ['meθəd] ,

matter	of	method	,
事情	的	方法	,

红色中国此前曾与俄罗斯就作战方法问题争论不休。

[skriːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [wɔː(r)] .

screamed	for	immediate	war	.
尖叫	为了	即时	战争	.

叫嚣着立即开战。

['rʌʃə] [ɪk'spəʊzd] [ðɪs] [æz; əz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][stjuː'pɪdəti] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['kæpətlɪst] ['wɒntɪd]

Russia	exposed	this	as	patent	stupidity	,	saying	that	if	the	Capitalists	wanted
俄罗斯	裸露	这	作为	专利	愚蠢	,	说	那	如果	这	资本家	通缉

[tuː; tə][daɪ] ,

to	die	,
到	死	,

俄罗斯揭露这种做法愚蠢至极，称如果资本家想死，

['wɔːrɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wʊd] ['əʊnli][help][ðem; ðəm] .

warring	upon	them	would	only	help	them	.
战争	之上	他们	会	仅有的	帮助	他们	.

与他们开战只会对他们有利。

['tʃaɪnə] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [traɪd] [aʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ɪk'ses] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

China	surreptitiously	tried	out	the	thing	as	an	answer	to	excess	population	,
中国	偷偷摸摸	尝试	出去	这	事物	作为	一个	回答	到	过量的	人口	,

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .

and	found	it	good	.
和	成立	它	好的	.

中国曾秘密尝试用这种方法来解决人口过剩问题，结果发现效果不错。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['melənkəli] ['fæsɪt][ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['neɪtʃə(r)] .

It	also	appealed	to	the	well	-	known	melancholy	facet	of	Russian	nature	.
它	还	上诉	到	这	出色地	-	已知	忧郁	方面	的	俄语	自然	.

它也迎合了俄罗斯人天性中众所周知的忧郁气质。

[bɪ'saɪdz] , ['ɑːftə(r)] ['pɒndərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,

Besides	,	after	pondering	for	several	days	,
除了	,	后	沉思	为了	一些	天	,

此外，经过几天的思考，

[ðə; ði] [red] [blɒk] [dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][fɔːl][bɪ'haɪnd][ɪn] ['eniθɪŋ] ,

the	Red	Bloc	decided	it	could	not	afford	to	fall	behind	in	anything	,
这	红色的	集团	决定	它	可以	不是	买得起	到	落下	在后面	在	任何事物	,

红色阵营认为他们不能在任何方面落后。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ɪts] [əʊn] ['prəʊgræm] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ] ['lɒdʒɪk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['difə] .

so	it	started	its	own	program	,	explaining	with	much	logic	how	it	differed	.
所以	它	开始	它是	自己的	程序	,	解释	和	很多	逻辑	如何	它	不同	.

因此，它启动了自己的项目，用合乎逻辑的语言解释了它的不同之处。

[æn; ən] ['eldəli] ['brɪtɪʃ] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪn'dɔrst] [ðə; ði] ['muːvmənt] , [ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [ə; eɪ]

An	elderly	British	philosopher	endorsed	the	movement	,	on	the	grounds	that	a
一个	老年	英国	哲学家	认可	这	移动	,	在	这	理由	那	一个

['temprəri] [-]

temporary	[	132	]
暂时的	[	-	]

一位年长的英国哲学家支持这一运动，理由是暂时的[132]

['setbæk] [ɪn][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['feɪsɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

setback	**in**	**Evolution**	**was**	**preferable**	**to**	**facing**	**up**	**to**	**anything**	**.**
挫折	在	进化	曾是	优选	到	面向	向上	到	任何事物	.

在进化过程中遭遇挫折总比面对任何挑战都要好。

[ðə; ði] [friː] [blɒk] , [ðə; ði] [red] [blɒk] ,

The	**Free**	**Bloc**	**,**	**the**	**Red**	**Bloc**	**,**
这	自由的	集团	,	这	红色的	集团	,

自由阵营，红色阵营

[ðə; ði] ['njuːtrəl] [blɒk][ænd; ənd] [sʌtʃ] [skræps][æz; əz][hæd; həd] [biːn] [tuː] [əb'tjuːs][tuː; tə][faɪnd]

the	**Neutral**	**Bloc**	**and**	**such**	**scraps**	**as**	**had**	**been**	**too**	**obtuse**	**to**	**find**
这	中性的	集团	和	这样的	碎屑	作为	有	到过	也	钝	到	寻找

[ðəm'selvz] [ə; eɪ][blɒk][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːlpuːl] [ɪn][æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] [ʃɔːt] [taɪm] ,

themselves	**a**	**Bloc**	**were**	**drawn**	**into**	**the**	**whirlpool**	**in**	**an**	**amazingly**	**short**	**time**	**,**
他们自己	一个	集团	是	绘制	进入	这	漩涡	在	一个	令人惊讶的是	短的	时间	,

中立阵营以及那些过于迟钝而无法组成任何阵营的零散势力，都在极短的时间内被卷入了这场漩涡之中。

[ɪf] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [weɪz] .

if	**in**	**a**	**variety**	**of**	**ways**	**.**
如果	在	一个	种类	的	方式	.

如果以多种方式。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][rɪd][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn]

In	**less**	**than**	**two**	**years**	**the**	**world**	**was**	**rid**	**of**	**most**	**of**	**what**	**had**	**been**
在	较少的	比	二	年	这	世界	曾是	摆脱	的	最多	的	什么	有	到过

[biˈdevəl] [ˌaɪ 'tiː] .

bedeviling	**it**	**.**
令人困扰	它	.

不到两年时间，困扰世界的大部分问题就都解决了。

['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] ['muːvmənt] [bɪ'gæn][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [sə'kʌm]

Oddly	**enough**	**,**	**the**	**country**	**where**	**the**	**movement**	**began**	**was**	**the**	**last**	**to**	**succumb**
奇怪	足够的	,	这	国家	在哪里	这	移动	开始	曾是	这	最后的	到	屈服

[kəm'pliːtli] .

completely	**.**
完全地	.

奇怪的是，这场运动的发源地却是最后一个彻底屈服的国家。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [ɒd] .

Or	**perhaps**	**it**	**is**	**not**	**so**	**odd**	**.**
或者	也许	它	是	不是	所以	奇怪的	.

或许这并不奇怪。

['kɒfɪn] - ['meɪkə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːskɪt] ['ɪndəstri] [hæd; həd][baɪ] [naʊ] ['ɔːlməʊst]

Coffin	**-**	**maker**	**to**	**the**	**world**	**,**	**the**	**American**	**casket**	**industry**	**had**	**by**	**now**	**almost**
棺材	-	制造商	到	这	世界	,	这	美国人	棺材	行业	有	经过	现在	几乎

[kəm'pliːtli] ['ɔːtəmeɪtɪd] [bɒks] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [greɪvdɪgɪŋ] ,

completely	**automated**	**box**	**-**	**making**	**and**	**gravedigging**	**,**
完全地	自动化	盒子	-	制作	和	掘墓	,

作为世界棺材制造商，美国的棺材行业如今已几乎完全实现了棺材制造和墓穴挖掘的自动化。

[wɪð] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'sembli] [laɪnz][ænd; ənd] ['pækɪdʒɪŋ] [ə'rendʒmənts] ; [ðeə(r)] [stɪl]

with	**some**	**interesting**	**assembly**	**lines**	**and**	**packaging**	**arrangements**	**;**	**there**	**still**
和	一些	有趣的	集会	线条	和	包装	安排	;	那里	仍然

[rɪ'meɪnd] [ðə; ði][dʒɒbz][ɒv; əv] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] .

remained	**the**	**jobs**	**of**	**management**	**and**	**distribution**	**.**
剩余	这	工作	的	管理	和	分配	.

虽然有一些有趣的装配线和包装安排，但管理和分销工作仍然存在。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['mɔːtʃəri] , [æn; ən] [ɪ'bʌliənt] ['feləʊ] [ə'fekʃənətli] [kɔːld]
The **President** **of** **General** **Mortuary** **,** **an** **ebullient** **fellow** **affectionately** **called**
这 总统 的 一般的 殡仪馆 , 一个 热情洋溢 同伴 亲切地 称为
[sɑː'kɒfəgəs] [sæm] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [wel] .
Sarcophagus **Sam** **,** **put** **it** **well** **.**
石棺 山姆 , 放 它 出色地 .

殡仪馆总裁，一位热情洋溢、人称"石棺山姆"的家伙，对此评价得很好。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [prə'spektɪv] ['kʌstəmə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
" **As** **long** **as** **I** **have** **a** **single** **prospective** **customer** **,** **and** **a** **single**
" 作为 长的 作为 我 有 一个 单身的 预期 顾客 , 和 一个 单身的
['stɒkhəʊldə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
Stockholder **,** **"** **he** **said** **,**
股东 , " 他 说 ,

"只要我有一个潜在客户和一个股东，"他说。

['mæŋglɪŋ] [ə; eɪ]['stoʊgi][ænd; ənd] ['biːtlɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [æt; ət][ðə; ði][wʌn][rɪ'pɔːtə(r)] [huːd] [ʃəʊd] [ʌp]
mangling **a** **stogie** **and** **beetling** **his** **brows** **at** **the** **one** **reporter** **who'd** **showed** **up**
扭曲 一个 雪茄 和 甲虫 他的 眉毛 在 这 一 记者 谁会 显示 向上
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] ['kɒnfərəns] ,
for **the** **press** **conference** **,**
为了 这 按 会议 ,

他一边胡乱地抽着雪茄，一边对着唯一一位到场参加新闻发布会的记者皱着眉头。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə][pʊt][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['kɒfɪn] [səʊ][ai][kæn; kən][peɪ] [hɪm][ə; eɪ]['dɪvɪdend] .
" **I'll** **try** **to** **put** **him** **in** **a** **coffin** **so** **I** **can** **pay** **him** **a** **dividend** **.**
" 患病的 尝试 到 放 他 在 一个 棺材 所以 我 能 支付 他 一个 股利 .

"我会想办法把他装进棺材，这样我就可以给他支付股息了。"

" ['faɪnəli] , [ðəʊ] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən] ,
" **Finally** **,** **though** **,** **a** **man** **who** **thought** **he** **must** **be** **the** **last** **living** **human** **,**
" 最后 , 尽管 , 一个 男人 WHO 想法 他 必须 是 这 最后的 活的 人类 ,

"然而，最终，一个自认为可能是最后一个活着的人类的男人，

['wɔndə] [kən'tentɪdli] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv]['denvə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒfɪn] [hiː; hi] [laɪkt]
wandered **contentedly** **about** **the** **city** **of** **Denver** **looking** **for** **the** **coffin** **he** **liked**
漫步 心满意足地 关于 这 城市 的 丹佛 寻找 为了 这 棺材 他 喜欢
[best] .
best **.**
最好的 .

他心满意足地在丹佛市里闲逛，寻找他最喜欢的棺材。

[hiː; hi]['set(ə)ld][æt; ət][lɑːst][ə'pɒn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mə'hɒgəni] ['nʌmbə(r)] [wɪð] ['plætɪnəm] ['trɪmɪŋz] ,
He **settled** **at** **last** **upon** **a** **rich** **mahogany** **number** **with** **platinum** **trimmings** **,**
他 定居 在 最后的 之上 一个 富有的 桃花心木 数字 和 铂 装饰 ,

他最终选定了一款饰有铂金镶边的名贵红木家具。

[æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [self] - [ə'dʒʌstɪŋ] [kə'dævə(r)] - ['kɒntʊə(r)] ['ɪnəˌsprɪŋ] [-] - ['plæstɪk] -
an **Automatic** **Self** **-** **Adjusting** **Cadaver** **-** **contour** **Innerspring** **Wearever** **-** **Plastic** **-**
一个 自动的 自己 - 调整 尸体 - 轮廓 弹簧 永远 - 塑料 -
['kʌvəd] ['mætrəs] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪlt] [ɪn][bɑː(r)] .
Covered **Mattress** **with** **a** **built** **in** **bar** **.**
涵盖 床垫 和 一个 建造 在 酒吧 .

一款自动调节、符合人体轮廓的弹簧床垫，采用 Wearever 塑料面料，并带有内置支撑杆。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn] , [druː] [hɪm'self][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [slʌg] [ɒv; əv] [faɪn] [skɒtʃ] ,
He **climbed** **in** **,** **drew** **himself** **a** **generous** **slug** **of** **fine** **Scotch** **,**
他 攀登 在 , 画 他自己 一个 慷慨的 蛞蝓 的 美好的苏格兰威士忌 ,

他爬进酒杯，给自己倒了一大口上等苏格兰威士忌。

['gɪg(ə)ld] [æz; əz][ðə; ði] ['mætrəs] [prɔd] [hɪm] [ɪk'splɔ:rɪŋlɪ] , [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [saɪd] [ɪn]

giggled	**as**	**the**	**mattress**	**prodded**	**him**	**exploringly**	**,**	**closed**	**his**	**eyes**	**and**	**sighed**	**in**
咯咯地笑	作为	这	床垫	催促	他	探索	,	关闭	他的	眼睛	和	叹了口气	在

['sɒlɪd] ['kʌmfət] .

solid	**comfort**	**.**
坚硬的	舒适	.

床垫轻轻地顶着他，他咯咯地笑了起来，闭上眼睛，舒服地叹了口气。

[sɒft] ['mju:zɪk] [pleɪd] [æz; əz][ðə; ði][lɪd] [kləʊzd] [ɪt'self] .

Soft	**music**	**played**	**as**	**the**	**lid**	**closed**	**itself**	**.**
柔软的	音乐	玩	作为	这	盖	关闭	本身	.

盖子自动合上时，响起了柔和的音乐。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] [ə; eɪ] ['tɜ:kɪ] - ['bʌzəd] [swu:p] [daʊn] ,

From	**a**	**building**	**nearby**	**a**	**turkey**	**-**	**buzzard**	**swooped**	**down**	**,**
从	一个	建筑	附近	一个	火鸡	-	秃鹰	俯冲	向下	,

一只秃鹰从附近的一栋建筑物上俯冲下来。

[kɔ:] [ɪn] ['rɔ:kəs] ['æŋgə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][let] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] ['wɒndə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

cawing	**in**	**raucous**	**anger**	**because**	**it**	**had**	**let**	**its**	**attention**	**wander**	**for**	**a**
嘎嘎叫	在	沙哑	愤怒	因为	它	有	让	它是	注意力	漫步	为了	一个

['məʊmənt] .

moment	**.**
片刻	.

它因为一时走神而发出刺耳的愤怒叫声。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] .

It	**was**	**too**	**late**	**.**
它	曾是	也	晚的	.

太迟了。

[ˌaɪ 'ti:] [klɔ:d] ['skri:mɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sɒlɪd]['kʌvə(r)] , [his] [ɪn][frʌ'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['faɪnəli] [geɪv] [ʌp]

It	**clawed**	**screaming**	**at**	**the**	**solid**	**cover**	**,**	**hissed**	**in**	**frustration**	**and**	**finally**	**gave**	**up**
它	爪子	尖叫	在	这	坚硬的	覆盖	,	嘶嘶作响	在	挫折	和	最后	给予	向上

.

:
.

它用爪子尖叫着撕扯着坚硬的盖子，沮丧地嘶嘶叫着，最终放弃了。

[ˌaɪ 'ti:] [flæpt] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] [ə'gen] , [stɪl] ['grʌmblɪŋ] .

It	**flapped**	**into**	**the**	**air**	**again**	**,**	**still**	**grumbling**	**.**
它	拍打	进入	这	空气	再次	,	仍然	抱怨	.

它再次扑腾着翅膀飞向空中，仍然咕哝着。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ded] [smɔ:l] ['roʊdnts] [ænd; ənd][kaɪ'əʊti:z] .

It	**was**	**tired**	**of**	**living**	**on**	**dead**	**small**	**rodents**	**and**	**coyotes**	**.**
它	曾是	疲劳的	的	活的	在	死的	小的	啮齿动物	和	郊狼	.

它厌倦了以死去的啮齿动物和郊狼为食。

[ˌaɪ 'ti:] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪŋ] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [lɔ:s] ['ændʒələs] , [weə(r)] [ðə; ði] ['pɪkɪŋz]

It	**thought**	**it**	**would**	**take**	**a**	**swing**	**over**	**to**	**Los**	**Angeles**	**,**	**where**	**the**	**pickings**
它	想法	它	会	拿	一个	摇摆	超过	到	洛杉矶	洛杉矶	,	在哪里	这	采摘

[wɜ:(r); wə(r)] ['prɪti] [gʊd] .

were	**pretty**	**good**	**.**
是	漂亮的	好的	.

它想去洛杉矶转转，那里的猎物相当不错。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] ['westwəd] ['əʊvə(r)] [pɑ:tʃt] [hɪlz] ,

As	**it**	**moved**	**westward**	**over**	**parched**	**hills**	**,**
作为	它	已搬	向西	超过	干渴	丘陵	,

它向西越过干旱的山丘时，

[ˌaɪ 'tiː] [i'spai] [tuː] [blæk] [dɑːts][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [tuː; tə][ɪts] [left] .

it	espied	two	black	dots	a	few	miles	to	its	left	.
它	窥视	二	黑色的	点	一个	很少	英里	到	它是	左边	.

它发现左侧几英里处有两个黑点。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːkld] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kləʊzə(r)] [lʊk] , [ðen] [grʌnt] [ænd; ənd] [went] [ɒn][ɪts] [weɪ] .

It	circled	over	for	a	closer	look	,	then	grunted	and	went	on	its	way	.
它	圈起来	超过	为了	一个	更近	看	,	然后	哼哼	和	去	在	它是	方式	.

它盘旋了一圈仔细观察，然后咕哝了一声，继续飞走了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] .

It	had	seen	them	before	.
它	有	已见	他们	前	.

它以前见过它们。

[ðə; ði][əʊld][prə'spektə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bʊrəʊ][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]

The	old	prospector	and	his	burro	had	been	in	the	mountains	for	so
这	老的	勘探者	和	他的	驴子	有	到过	在	这	山脉	为了	所以

[lɒŋ] [ðə; ði] ['bʌzəd] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][daɪ] .

long	the	buzzard	had	concluded	they	didn't	know	how	to	die	.
长的	这	秃鹰	有	结束	他们	没有	知道	如何	到	死	.

老淘金者和他的驴在山里待了太久，秃鹫都认为他们不知道该如何死去。

[ðə; ði][prə'spektə(r)] , [huːz] [neɪm] [-]

The	prospector	,	whose	name	[	133	]
这	勘探者	,	谁	姓名	[	-	]

这位探矿者，他的名字[133]

[wɒz; wəz]['ædəmz] , [trʌdʒ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['bʊrəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðæt] ['ʃɪmə] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] ,

was	Adams	,	trudged	behind	his	burro	toward	the	buildings	that	shimmered	in	the	heat	,
曾是	亚当斯	,	艰难跋涉	在后面	他的	驴子	朝向	这	建筑物	那	闪闪发光	在	这	热	,

亚当斯跟在驴子后面，艰难地朝着在热浪中闪闪发光的建筑物走去。

['hʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɔː(r)] [ə'dresɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [biːst]

humming	to	himself	now	and	then	or	addressing	some	remark	to	the	beast
哼唱	到	他自己	现在	和	然后	或者	解决	一些	评论	到	这	兽

. : .

他时不时地哼着歌，或者对着野兽说些什么。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv]['denvə(r)][hiː; hi]['riːəlaɪzd] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'mɪs] .

When	he	reached	the	outskirts	of	Denver	he	realized	something	was	amiss	.
什么时候	他	达到	这	郊区	的	丹佛	他	已实现	某物	曾是	错误	.

当他到达丹佛郊区时，他意识到情况不对劲。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['kwaɪət] [siːn] .

He	stood	and	gazed	at	the	quiet	scene	.
他	站立	和	凝视	在	这	安静的	场景	.

他站着，凝视着这静谧的景象。

['nʌθɪŋ] [muːvd] [ɪk'sept] [sʌm; səm] ['skɪni] [pækræts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['spærəʊz] ['fɒrɪdʒɪŋ]

Nothing	moved	except	some	skinny	packrats	and	a	few	sparrows	foraging
没有什么	已搬	除了	一些	瘦骨嶙峋的	囤积鼠	和	一个	很少	麻雀	觅食

[fɔː(r); fə(r)] [greɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌn'berid] ['kɔːfɪnz] .

for	grain	among	the	unburied	coffins	.
为了	粮食	之中	这	未掩埋的	棺材	.

除了几只瘦骨嶙峋的鼠类和几只在未掩埋的棺材间觅食谷物的麻雀外，什么也没有动静。

" [tɑː'neɪʃn] !
" **Tarnation** **!**
" 该死 !

“该死！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['bʊrəʊ] .
" **he** **said** **to** **the** **burro** **.**
" 他 说 到 这 驴子 .

他对驴说。

" ['maːʃiənz] ?
" **Martians** **?**
" 火星人 ?

火星人？

" [ə; eɪ][hɑːf] - ['berid] [piːs] [ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)] ['flʌtə] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
" **A** **half** **-** **buried** **piece** **of** **newspaper** **fluttered** **in** **the** **breeze** **.**
" 一个 一半 - 埋葬 片 的 报纸 飘动 在 这 微风 .

半埋在土里的报纸在微风中飘动。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːwəd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
He **walked** **forward** **slowly** **and** **picked** **it** **up** **.**
他 步行 向前 缓慢地 和 挑选 它 向上 .

他缓缓走上前去，捡起了它。

[ˌaɪ 'tiː][təʊld][hɪm] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] .
It **told** **him** **enough** **so** **that** **he** **understood** **.**
它 讲述 他 足够的 所以 那 他 理解 .

它告诉他的信息足够让他理解了。

" ['ðer] [gɒn] , ['iːvi] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['bʊrəʊ] , " [ɔːl] [gɒn] .
" **They're** **gone** **,** **Evie** **,** **"** **he** **said** **to** **the** **burro** **,** **"** **all** **gone** **.**
" 它们是 已消失 , 伊薇 , " 他 说 到 这 驴子 , " 全部 已消失 .

“他们都走了，伊薇，”他对小驴说，“都走了。”

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'fekʃənətli] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] [nek] .
" **He** **put** **his** **arm** **affectionately** **around** **her** **neck** **.**
" 他 放 他的 手臂 亲切地 大约 她 脖子 .

他亲昵地将手臂搭在她的脖子上。

" [ai] ['rekən] [ɪts] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][ə'gɪn] .
" **I** **reckon** **it's** **up** **to** **me** **and** **you** **agin** **.**
" 我 估计 它是 向上 到 我 和 你 再次 .

“我觉得这又取决于你和我了。”

[wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [stɑːt] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
We **got** **to** **start** **all** **over** **.**
我们 得到 到 开始 全部 超过 .

我们得从头再来。

" [hiː; hi] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪld] [rɪ'prəʊtʃ] .
" **He** **stood** **back** **and** **gazed** **at** **her** **with** **mild** **reproach** **.**
" 他 站立 后退 和 凝视 在 她 和 温和的 责备 .

他后退一步，带着淡淡的责备目光注视着她。

" [ai] [ʃɔː(r)] [həʊp] [ðeɪ] [doʊnt]['feɪvə(r)][jɔː(r); jə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [səʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [taɪm] .
" **I** **shore** **hope** **they** **don't** **favor** **your** **side** **of** **the** **house** **so** **much** **this** **time** **.**
" 我 支撑 希望 他们 不 偏爱 你的 边 的 这 房子 所以 很多 这 时间 .

“我真心希望他们这次不要太偏袒你们这边。”

" — [siː] . [siː] .
" **—** **C** **.** **C** **.**
" — C . C .

—CC

-

MacAPP

-

MacAPP

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [kə'rektɪd] [ɪn][tekst] :

Typographical	**errors**	**corrected**	**in**	**text**	**:**
印刷	错误	已更正	在	文本	:

文本中已更正拼写错误：

[peɪdʒ] - : " [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hæd; həd][dʒʌst] " [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Page	**127**	**:**	**"**	**She**	**looked**	**as**	**if**	**had**	**just**	**"**	**replaced**	**with**	**"**	**She**	**looked**	**as**	**if**	**she**
页	-	:	"	她	看起来	作为	如果	有	只是	"	替换	和	"	她	看起来	作为	如果	她

[hæd; həd][dʒʌst]

had	**just**
有	只是

第127页："她看起来好像刚刚"改为"她看起来好像她刚刚

" [peɪdʒ] - : [ɪmədeɪtli] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] [ɪ'miːdiətli]

"	**Page**	**131**	**:**	**immedately**	**replaced**	**with**	**immediately**
"	页	-	:	立即	替换	和	立即地

"第 131 页：立即替换为立即

[peɪdʒ] - : [ə'fɔːrt] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] [ə'fɔːd]

Page	**131**	**:**	**affort**	**replaced**	**with**	**afford**
页	-	:	努力	替换	和	买得起

第131页：afford 替换为 affordable。

[peɪdʒ] - : " [ˌaɪ 'tiː] [flæpt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [bɪ'gɪn] , [stɪl] ['grʌmblɪŋ] .

Page	**132**	**:**	**"**	**It**	**flapped**	**into**	**the**	**air**	**begin**	**,**	**still**	**grumbling**	**.**
页	-	:	"	它	拍打	进入	这	空气	开始	,	仍然	抱怨	.

第 132 页："它扑腾着翅膀飞向空中，仍然咕哝着。

" [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " [ˌaɪ 'tiː] [flæpt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [ə'gen] , [stɪl] ['grʌmblɪŋ] .

"	**replaced**	**with**	**"**	**It**	**flapped**	**into**	**the**	**air**	**again**	**,**	**still**	**grumbling**	**.**
"	替换	和	"	它	拍打	进入	这	空气	再次	,	仍然	抱怨	.

替换为"它又扑腾着翅膀飞向空中，仍然咕哝着。"

" [peɪdʒ] - : " [ðə; ði] ['pɪkɪŋz] [jɪər] ['prɪti] [gʊd] . " [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " [ðə; ði] ['pɪkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]

"	**Page**	**132**	**:**	**"**	**the**	**pickings**	**yere**	**pretty**	**good**	**.**	**"**	**replaced**	**with**	**"**	**the**	**pickings**	**were**
"	页	-	:	"	这	采摘	年份	漂亮的	好的	.	"	替换	和	"	这	采摘	是

['prɪti] [gʊd] . "

pretty	**good**	**.**	**"**
漂亮的	好的	.	"

"第 132 页：'the picks yere pretty good.' 替换为'the picks were pretty good.'

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神